# Schaarbeek info 169

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD I **15/04/2013**

Produit par / *Opmaak*

VLAN




## L'Athénée Fernand Blum fête ses 100 ans ! p. 7

## Enfin…

L'hiver aura été particulièrement long. Interminable même ! Et le début du printemps ne fut guère plus réjouissant avec des bourgeons plus timides que les flocons et autres giboulées. Beaucoup de Schaerbeekois ont souffert des rigueurs de cet hiver prolongé. Aujourd'hui, cette période commence à n'être plus qu'un mauvais souvenir. L'air se réchauffe, le soleil se remet à briller, la nature se renouvelle. Il fleure enfin bon le printemps.

Et qui dit retour du beau temps dit réappropriation de l'espace public. Chaque année, c'est pour moi un plaisir renouvelé de voir arriver cette période où les Schaerbeekois recommencent à profiter avec enthousiasme des espaces verts, des squares, des plaines de jeux ou tout simplement des promenades le long de nos belles avenues. De semaine en semaine, les occasions de profiter de ce Schaerbeek qui revit se feront d'ailleurs de plus en plus nombreuses.

Rendez-vous est pris ce vendredi 19 avril pour le premier apéro du Parc Josaphat. Petits et grands pourront à nouveau partager un moment de convivialité en face du kiosque à la veille de chaque week-end. Et n'oubliez pas les nombreuses brocantes, braderies et fêtes de rues que compte notre commune et qui constitueront autant d'occasions de passer un bon moment, de rencontrer ses voisins et de se détendre. Je souhaite à chaque Schaerbeekois d'en profiter un maximum !



**Bernard Clerfayt,**
*Bourgmestre*
*Burgemeester*

## Eindelijk …

De winter is bijzonder lang geweest. Eindeloos zelfs! En het begin van de lente was al niet veel beter met knoppen die aarzelender waren dan de vlokken en winterse buien. Veel Schaarbekenaren hebben geleden onder de strengheid van deze lange winter. Vandaag beginnen we deze periode enkel nog als een slechte herinnering te zien. De lucht wordt warmer, de zon begint opnieuw te schijnen en de natuur herleeft. Eindelijk ruikt het weer naar de lente.

En wie terugkeer van het mooie weer zegt, zegt terugkeer van de toe-eigening van de openbare ruimte. Elk jaar opnieuw ben ik blij als deze periode aanbreekt en de Schaarbekenaren opnieuw enthousiast beginnen te genieten van de groene ruimten, de pleinen, de speelterreinen of eenvoudigweg de wandelingen langs onze mooie lanen. Week na week zijn er trouwens steeds meer gelegenheden om te profiteren van dit heroplevende Schaarbeek.

Afspraak op vrijdag 19 april voor het eerste aperitief in het Josaphatpark. Aan de vooravond van elk weekend kunnen klein en groot opnieuw een moment van gezellig samenzijn beleven tegenover de kiosk. En dan zijn er ook nog de vele rommelmarkten, braderieÎn en straatfeesten die onze gemeente telt en die stuk voor stuk gelegenheden zijn om een mooi moment door te brengen, de buren te ontmoeten en zich te ontspannen. Ik hoop dat elke Schaarbekenaar er zoveel mogelijk van kan genieten!

ONTHAAL

# Gemeentehuis nu ook uitgerust met verpleeg- en verzorgingslokaal

***Iedere Schaarbekenaar moet er wel eens zijn: het gemeentehuis op het Colignonplein. De Dienst Onthaal doet er daarom alles aan om het gemeentehuis voor iedereen toegankelijk te maken. Sinds kort voorzien wij daarom ook een lokaal waar u voor verzorging terecht kan.***






Met dit verpleeglokaal wil de Dienst Onthaal tegemoet komen aan de verschillende noden van de inwoners die bij de loketten moeten zijn. Dagelijks zijn er meer dan 1000 bezoekers, waaronder veel jonge ouders met hun baby of peutertje. Voor hen zijn er sinds kort faciliteiten op maat. "*Jonge ouders hebben specifieke noden. In het verpleeglokaal kunnen ze terecht om een luier te verversen op de luiertafel of om in alle rust borstvoeding te geven*", zegt Tania Seynaeve, diensthoofd Onthaal.

Als een bezoeker zich even onwel voelt, is het een geruststelling dat er een lokaal is om even bij te komen. Bovendien zijn alle onthaalmedewerkers ook eerstehulpverleners en is er een EHBO-koffer en zelfs een defibrillator.

"*Het is natuurlijk van uiterst belang dat de inwoners van Schaarbeek goed geholpen worden in het gemeentehuis. Dit initiatief draagt opnieuw bij aan een beter onthaal. "Een mooi voorbeeld van de gemeente die ook op ten dienste staat van haar burgers*", zegt de bevoegde schepen Adelheid Byttebier.

*In de toekomst zal ik blijven ijveren voor dergelijke efficiënte oplossingen*", aldus schepen Byttebier. ■

ACCUEIL

# Un local rien que pour vous !

***Le service de l'accueil de notre commune met tout en œuvre pour rendre la maison communale accessible à tous. Depuis peu, nous prévoyons un local où vous pourrez bénéficier de soins de premiers secours, ou encore changer le lange de votre bébé.***

Chaque jour, nous accueillons plus de 1.000 visiteurs, dont beaucoup de jeunes parents avec leur bébé ou leur jeune enfant. Nous leur proposons depuis peu des infrastructures sur mesure. « *Les jeunes parents ont des besoins spécifiques. A l'infirmerie, ils peuvent venir changer leur enfant sur une table à langer ou allaiter en toute tranquillité* » explique Tania Seynaeve, responsable du service Accueil.

Si un visiteur ne se sent pas bien, il est rassurant de savoir qu'un local est prévu pour le prendre en charge. De plus, tous les collaborateurs de l'accueil sont formés aux premiers secours et disposent du matériel adéquat, notamment un défibrillateur.

« *Il est bien sûr très important que les habitants de Schaerbeek soient bien aidés dans la maison communale. Cette initiative contribue encore à améliorer l'accueil. À l'avenir, je continuerai à défendre de telles solutions efficaces* » ajoute Adelheid Byttebier, échevine en charge de l'accueil. ■

Adelheid Byttebier, échevine en charge de l'accueil : « *C'est un bel exemple d'une commune au service de ses citoyens* ».

BENEVOLAT

# L'arbre de vie recherche des bénévoles !

***L'association accueille des enfants de 1 mois à 4 ans dont les parents ont un projet de réinsertion sociale et qui n'ont pas la possibilité de confier leur enfant à une crèche publique.***

L´objectif de cet accueil est de permettre aux parents de rechercher un travail, de suivre des cours d'alphabétisation, une formation professionnelle ou d'entamer des démarches en vue d'une régularisation.

La fréquentation de l´accueil permet aux enfants de s'épanouir et de progresser au contact d'autres enfants dans un environnement chaleureux et stable.

Vous aimez les enfants, vous avez moins de 65 ans, un peu de temps à offrir, venez rejoindre l'équipe motivée de bénévoles pour une ou deux demi(s) journée(s) par semaine.

***Info :***

*Patricia Linsmeau 0477 449.657*
*ou 02/215.21.24 – Rue A.Guffens, 24*
*www.arbredevie.be* ■

ERRATUM

## Fix my street

Dans le *Schaerbeek Info* 168, nous vous avions informé de la mise en ligne d'un nouveau site web régional « fix my street » le 26 mars. Or, suite à une décision de la Région de Bruxelles-Capitale, le site n'a finalement pas été mis en ligne à cette date. Nous vous communiquerons la nouvelle date de mise en ligne dès que la Région nous en aura informés. ■

## Fix my street

In Schaarbeek Info 168 hebben we meegedeeld dat op 26 maart 'FixMyStreet', een nieuwe regionale website, gelanceerd werd. Als gevolg van een beslissing van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is de website uiteindelijk niet op deze datum gelanceerd. Zodra het Gewest ons de nieuwe lanceringsdatum heeft meegedeeld, stellen we u hiervan zo snel mogelijk op de hoogte. ■

OFFRES D'EMPLOI AU SEIN DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAL

**Afin de constituer une réserve de recrutement, la commune de Schaerbeek recherche pour son réseau d'écoles communales :**

- des instituteurs primaires ;
- des régents, AESI en anglais, néerlandais, sciences et mathématique ou AESS pour l'enseignement secondaire général et technique ;
- du personnel éducatif avec une formation pédagogique pour le service SAMS (encadrement des enfants matins, midis, soirs, mercredis après-midis et congés scolaires).

**Candidature à envoyer :**

- *Par courrier :*
  *Cabinet de Michel De Herde*
  *(Candidature Enseignement)*
  *Hotel Communal – bureau 0.30*
  *Place Colignon – 1030 Schaerbeek*
- *Par mail :*
  *chouet@schaerbeek.irisnet.be*
  *(Objet : candidature Enseignement)*

EMPLOI

# Une agence de « titres-services » à votre service !

***Lancée par l'échevin de l'emploi, Etienne Noël, l'agence « Maxinet » propose aux demandeurs d'emploi et aux allocataires sociaux peu qualifiés des contrats à durée indéterminée dans de multiples domaines.***



*Etienne Noël présente l'équipe de Maxinet à la Ministre Céline Fremault lors de l'inauguration des extensions de la Maison de l'Emploi.*

Maxinet offre actuellement des emplois (de nettoyage à domicile, lessive et repassage, préparation des repas, petits travaux de couture…) à 23 travailleurs (11 temps pleins et 12 temps partiels). Les bénéficiaires ? Plus de 150 utilisateurs réguliers qui demandent en moyenne 4 heures de services à domicile par semaine. L'agence donne ainsi la possibilité aux Schaerbeekois de bénéficier des services d'une aide ménagère à domicile, via le système des titres-services.

## Quand écologie rime avec économie…

En décembre dernier, les travailleurs de Maxinet ont suivi une formation dispensée par la Croix-Rouge et intitulée : « formation en produits écologiques et économiques ». Au programme : sensibilisation au respect de l'environnement et à la possibilité de nettoyer correctement à petit prix.

De nos jours, un ménage moyen dépense environ 250 euros par an pour financer l'achat de produits de nettoyage qui sont souvent toxiques et polluants. Grâce à cette formation, le budget « produits d'entretien » peut être réduit à 50 euros par an.

Etienne Noël : « *Ceci a permis d'une part, à nos travailleurs de faire de réelles économies sur leur budget de produits d'entretien domestique ; mais d'autre part, de sensibiliser leurs clients à cette problématique en leur demandant d'acheter des produits plus simples et moins coûteux…* ».

***Info :***

*Maxinet, Rue de Jérusalem, 46 – 1030 Schaerbeek*
*Tél. 02/247.77.54 – Fax. 02/247.77.55*

WERKGELEGENHEID

# Een "dienstenchequekantoor" tot uw dienst!

***Het kantoor Maxinet is een initiatief van schepen voor werkgelegenheid Etienne Noël en biedt werkzoekenden en laaggekwalificeerde mensen met een sociale uitkering contracten van onbepaalde duur aan in verschillende domeinen.***

*Etienne Noël stelt het Maxinet-team voor aan minister Céline Fremault bij de officiële opening van de uitbreidingen van het Jobhuis.*

Zo geeft Maxinet momenteel werk (poetshulp, wassen en strijken, maaltijden bereiden, kleine naaiwerkjes...) aan 23 werknemers (11 voltijdse en 12 deeltijdse) voor meer dan 150 regelmatige gebruikers, die gemiddeld 4 uur per week diensten aan huis vragen. Daartegenover biedt het de Schaarbekenaren de mogelijkheid om gebruik te maken van huishoudhulp via het systeem van dienstencheques.

## Wanneer ecologie rijmt met economie...

In december vorig jaar volgden de werknemers van Maxinet een opleiding van het Rode Kruis met als titel: "Opleiding over ecologische en economische producten". Bedoeling was hen te sensibiliseren voor het respect voor het milieu en voor de mogelijkheid om op een correcte manier en voor weinig geld te poetsen.

Vandaag spendeert een gemiddeld gezin ongeveer 250 euro per jaar aan de aankoop van schoonmaakproducten, die vaak giftig en vervuilend zijn. Dankzij deze opleiding kan het budget "onderhoudsproducten" teruggebracht worden tot 50 euro per jaar.

Etienne Noël: "*Enerzijds konden onze werknemers hierdoor echt besparen op hun budget voor onderhoudsproducten; anderzijds konden ze hun klanten bewust maken van deze problematiek door hen te vragen om eenvoudigere en goedkopere producten te kopen…*"

***Meer info:***

*Maxinet, Jeruzalemstraat 46 – 1030 Schaarbeek*
*Tel. 02 247 77 54 – Fax 02 247 77 55*

ENFANCE

# Les consultations pour nourrissons schaerbeekoises sont à la recherche de bénévoles !

***Vous disposez de quelques heures de temps libre ? Vous aimez le contact avec les enfants et les parents ? Vous aimeriez accueillir les familles à la consultation ou animer des activités telles que l'éveil musical ou le coin lecture ? Vous aimez les chiffres ?***



Vous avez plus de 18 ans, vous êtes minutieux(se), respectueux(se) d'autrui et discret(e), venez rejoindre une équipe de volontaires.

Anne-Marie Digmeloff, bénévole à la consultation pour nourrissons, grande rue au Bois : *Je travaille ici depuis 2002 en tant que bénévole. J'étais institutrice maternelle à l'école 13 pendant 34 ans. Mon boulot consiste à accueillir les mamans avec leur bébé. Nous les mesurons et pesons. Etant moi-même mère et grand-mère, il ne m'a fallu aucune formation pour exercer ce métier. Je vous encourage vraiment à faire ce boulot. Pour ne pas se retrouver seul après la pension, il n'y a rien de mieux que de continuer à travailler dans une ambiance agréable comme celle-ci.*

## Adresses des consultations

Avenue de Roodebeek, rue du Progrès, Grande rue au Bois, rue Anatole France, rue Vandevelde et rue Josaphat : il y a 6 consultations communales à Schaerbeek… dont une tout près de chez vous !

***Intéressé(e) ou juste curieux(se)… ?***

*Des journées portes ouvertes sont organisées ! Prenez contact avec Danièle Rossiensky au 02/244 33 57 ou par mail : d.rossiensky@schaerbeek.irisnet.be*

FESTIVAL

# Trouble, le festival qui sème le ... trouble !

***Du 23 au 27 avril, la maison des Arts accueillera un festival hors du commun. « Trouble », un projet des Halles de Schaerbeek consacré aux performances.***



© NadaZgank

Pour la 9e fois, ce festival transgresse les limites des genres et des formes artistiques. Cette année, le festival aura lieu à la Maison des Arts mais aussi à la Maison des Femmes de Schaerbeek, le quartier Matongé et l'Iselp.
Depuis 4 ans, la Maison des Arts ouvre ses espaces à ce festival de performances mais aussi aux débats et à la transmission. Le programme est dense : des expositions qui disparaissent à vue d'œil et des invitations à des « fauteurs de troubles » qui viendront bousculer nos clichés ou nos repères.

Sadik Köksal, Echevin de la culture : « *Ces partenariats sont importants. Ces invitations nous bousculent parfois. Mais elles amènent l'énergie du quartier, de la rue, ou du lointain jusqu'au cœur de nos murs* ».

**Dates et lieu :**
du 23 au 27 avril
de 18h à minuit
à la Maison des Arts,
147 chaussée de Haecht
1030 Bruxelles.

***Tout le programme :***
*www.halles.be* ■




FESTIVAL

# Trouble

Het Europese performancefestival nodigt voor zijn negende en ultieme editie kunstenaars uit die alles in rep en roer zetten en chaos zaaien in de stad en onder de toeschouwers. Ook binnen en tussen de genres zorgen ze voor flink wat beroering.
Waar ? Les Halles – Huis der Kunsten – Het Huis van de Vrouwen en ander plaatsen…

***Programma:***
*www.halles.be* ■

BIBLIOTHEQUES

# « Je lis dans ma commune », et vous ?

***Le 23 avril marque « La journée mondiale du Livre et du Droit d'auteur ». A cette occasion, la 12ème édition de l'opération « Je lis dans ma commune » se déroulera du 19 au 28 avril.***



**Blanc et noir, des opposés qui s'attirent…**

Cette célébration a pour objet, d'une part, d'encourager chacun à découvrir le plaisir de la lecture et, d'autre part, de soutenir la contribution des créateurs aux progrès sociaux et culturels.
A travers ce concours, il a été demandé d'être le plus créatif et imaginatif possible autour du thème « blanc et noir ».
Dans le cadre de cet événement, les échevins de la Culture française et de la Culture flamande ont sollicité la participation de plusieurs associations schaerbeekoises à cette organisation.
Sadik Köksal, échevin de la culture française : « *La place des activités autour du livre et surtout de la lecture ont leur importance dans nos programmations. J'encourage et soutiens les acteurs locaux à poursuivre leurs activités de lecture. Le 23 avril permet de rendre, à cet égard, un hommage mondial aux livres et aux auteurs* ».
Dans le cadre de cette journée, la bibliothèque Sésame organise le 28 d'avril un « curieux dimanche » qui clôturera l'opération « je lis dans ma commune ».
Enfin, les asbl Cédas, Feza et Cultures-elles ont été également sélectionnées grâce aux diverses activités qu'elles ont concoctées pour cette manifestation organisée par l'asbl *Texto.*

***Plus d'informations:***
*www.mabiblio.be ou 02/240.43.70* ■

BIBLIOTHEEK

# 'Lezen in je gemeente' – ook in Schaarbeek!

***Op 23 april is het Wereldboekendag en die vieren we ook in Schaarbeek. Met de actie "Lezen in je gemeente" wordt het boek en alles wat er mee te maken heeft een week lang, van 22 tot 29 april, in de schijnwerpers gezet. Zowel langs Franstalige als langs Nederlandstalige kant worden er verschillende activiteiten georganiseerd zoals een gedichtenwedstrijd, striplezing, …***

'Lezen in je gemeente', een initiatief van vzw Texto, heeft dit jaar 'Wit/Zwart of Zwart/Wit' als thema. "*Met deze twee tegenpolen als inspiratie hebben de Nederlandstalige bibliotheek en de Dienst Cultuur twee originele activiteiten georganiseerd*", zegt schepen van Nederlandstalige Cultuur, Adelheid Byttebier.
De gedichtenwedstrijd van de bibliotheek, voor leerlingen uit het vijfde en zesde leerjaar, heeft tal van jongeren aan het schrijven gekregen rond het thema 'Zwart/Wit'. Suleymane uit het vijfde leerjaar van basisschool Champagnat kreeg van de professionele jury de eerste prijs voor zijn gedicht 'Dag en Nacht'. Op 25 april krijgt zijn hele klas een workshop 'stiftgedichten' en een boekencheque.
Iets oudere boekenwurmen kunnen op 23 april 's avonds terecht in Café de la Paix voor de unieke voorstelling 'Weer over naar jou' van Braakland/ZheBilding. Iedereen wordt uitgenodigd om gezamenlijk de strip, met tekeningen van Philip Paquet, te lezen met een begeleidende soundtrack van een live orkest. De originele tekeningen van Philip Paquet zijn ook gratis te bezichtigen in de Nederlandstalige Bibliotheek tot en met 25 april.

***Meer info:***
*www.1030Cultuur.be of 02 240 34 34.* ■

CONCERTS

# Le jardin de la Maison des Arts prend des airs de guinguette !




***Tous les vendredis midis des mois de mai et juin, la Maison des Arts vous proposera des concerts à découvrir entre amis ou en famille…***

Sadik Köksal, Echevin de la Culture Française de Schaerbeek : « *Vous pourrez vous détendre, danser et écouter gratuitement six concerts de groupes schaerbeekois* ».
Les deux groupes qui auront récolté le plus de 'j'aime' sur Facebook (cultureschaerbeek) se produiront à la Fête de la Musique de Schaerbeek le 22 juin 2013, place de Jamblinne de Meux.
Un menu spécial vous sera aussi proposé par l'Estaminet.

CULTUUR

## Zes concerten in het Huis van de Kunsten

***"In mei en juni, zult u gratis de nummers kunnen beluisteren van zes Schaarbeekse groepen", zegt Sadik Köksal, Schepen van Franse Cultuur in Schaarbeek.***

De twee groepen die op Facebook (cultureschaerbeek) de meeste "vind ik leuk" zullen verzameld hebben, treden op op het Muzietfeest van Schaarbeek, 22 juni 2013, de Jamblinne de Meux-plein. L'Estaminet zal u ook een speciaal menu aanbieden.



**Programme / Programma**

- **03.05 - 12:00 : Arthur Besac**
  Chanson française et compositions très personnelles / Franse chanson en persoonlijke composities.
- **17.05 - 12:00 : Swing O Box**
  Compositions acoustiques, swing, valse musette, rumba … / Akoestische composities, swing, "valse musette", rumba…
- **24.05 - 12:00 : Mathias Bressan**
  Drôle, naïf, romantique. Côté face : sombre, angoissé, vivant / Zonnekant : grappig, naïef, romantisch. Schaduwkant : somber, angstig, rauw.
- **31.05 - 12:00 : Elles s'y promènent**
  Monodies, polyphonies, chansons à danser, à répondre, à raconter, chansons d'amour, de moisson… / Eenstemmige en meerstemmige liederen, dansliedjes, meezingers, ballades, liefdesliedjes, oogstzangen…
- **07.06 - 12:00 : Rising Sparks**
  Un mélange de folk, indie rock, soul et pop / Een mengeling van een vleugje folk met indie rock, soul en pop.
- **14.06 - 12:00 : Lohn**
  Pop qui s'écouterait comme un quatuor à cordes ou un récital de Lieder, avec des tripes, comme dans un bon vieux Blues… / Popmuziek die zou beluisterd worden als een strijkkwartet of een Liederrecital. Dat alles met « power » zoals in een goede oude Blues.

Entrée libre et gratuite / Vrije ingang
***Dans le jardin de La Maison des Arts***
***In de tuin van Het Huis der Kunsten***
*Chaussée de Ha(a)echtsteenweg 147*
*1030 Bruxelles/Brussel*
*www.1030culture.be*
*culture@schaerbeek.irisnet.be*
*02/240.34.99* ■

PARC JOSAPHAT

# De nouvelles activités pour 2013 !



***Le centre d'accueil des visiteurs du Parc Josaphat vous invite à découvrir les nombreuses activités préparées pour cette nouvelle saison.***

Visites guidées « à thème » du parc, lecture aux enfants, ateliers créatifs de dessin ... Telles sont les activités prévues les samedis et dimanches pour les adultes ainsi que les lundis, mercredis et samedis pour les enfants.

## Le programme

### Pour les adultes :

**Visites guidées « à thème » du parc Josaphat par les « Cercles des Naturalistes de Belgique » :** rendez-vous à l'entrée Eisenhower – Azalée du parc :

- 11 mai à 14h : Nature et patrimoine
- 8 juin à 8h30 : Ornithologie
- 13 juillet à 14h : Botanique
- 3 août à 14h : Insectes
- Dimanche 15 septembre à 14h : Nature et patrimoine
- 12 octobre à 14h : Arbres et botanique
- 23 novembre à 14h : Terre et eau

**Visites guidées « à thème » sur le jardin Natagora et le potager :** rendez-vous au site des serres, boulevard Lambermont, 411 à 10h et à 13h30 :

- 28 avril : Démarrer un potager
- 12 mai : Portes-ouvertes des serres
- 19 mai : Jardin au naturel : journée Natagora
- 2 juin : Sales bêtes et mauvaises herbes
- 28 juillet : Plantes compagnes pour la vie
- 29 septembre : Récolte des fruits
- 27 octobre : Faut-il nourrir les oiseaux ?

### Pour les enfants :

**Ateliers créatifs de dessin, d'aquarelle et de bricolage pour les enfants de 5 à 10 ans :** rendez-vous au kiosque du parc à 14h, les 4 mai, 1 juin, 6 juillet, 3 août, 7 septembre et 5 octobre.

**Ateliers créatifs autour du livre (peinture, contes, histoires) pour les enfants de 5 à 10 ans :** rendez-vous au kiosque du parc à 15h, les 17 avril, 15 mai, 12 juin, 3 juillet, 7 août, 11 septembre, 9 octobre.

**Lecture aux enfants par la Bibliothèque Sésame « lire dans les parcs »** tous les lundis de 15h à 17h en juillet et en août au kiosque à musique du parc Josaphat.

Inscription souhaitée auprès du centre d'accueil des visiteurs du Parc Josaphat au 02/215.44.53. Toutes les activités proposées sont gratuites.

***Plus d'infos :***

*Cabinet de Mohamed El Arnouki, Echevin des Espaces Verts. Tél. : 02/244.71.09.* ■



JOSAFATPARK

# Nieuwe activiteiten voor 2013!

***Het bezoekersonthaalcentrum van het Josafatpark nodigt u uit om kennis te maken met de vele activiteiten die voor dit jaar worden voorbereid.***

Themarondleidingen in het park, creatieve tekenworkshops, voorleessessies voor kinderen... Allemaal activiteiten die gepland zijn op zaterdag en zondag voor de volwassenen en op maandag, woensdag en zaterdag voor de kinderen.

## Het programma

### Voor de volwassenen:

**Geleide thema-bezoeken aan het park per thema door de "Cercles des Naturalistes de Belgique":** afspraak aan de ingang van het park t.h.v Eisenhower - Azalea op:

- 11 mei om 14u: Natuur en patrimonium
- 8 juni om 8u30: Ornithologie
- 13 juli om 14u: Plantkunde
- 3 augustus om 14u: Insecten
- Zondag 15 september om 14u: Natuur en patrimonium
- 12 oktober om 14u: Bomen en plantkunde
- 23 november om 14u: Aarde en water

**Geleide thema-bezoeken aan de Natagora-tuin en de moestuin:** afspraak aan de site van de serres, Lambermontlaan, 411 om 10u en om 13u30 op:

- 28 april: Een moestuin opstarten
- 12 mei: Opendeurdag van de serres
- 19 mei: Natuurlijke tuin Natagoradag
- 2 juni: Ongedierte en onkruid
- 28 juli: Planten gezellen voor het leven
- 29 september: Fruit oogsten
- 27 oktober: Moet men de vogels voederen ?

### Voor de kinderen:

**Creatieve teken – en schilderateliers voor kinderen van 5 tot 10 jaar**: afspraak aan de kiosk van het park om 14u op 4 mei, 1 juni, 6 juli, 3 augustus, 7 september en 5 oktober.

**Creatieve ateliers over het boek (schilderen, fabels, verhaaltjes) voor kinderen van 5 tot 10 jaar:** afspraak aan de kiosk van het park om 15u op 17 april, 15 mei, 12 juni, 3 juli, 7 augustus, 11 september en 9 oktober.

**Voorleesmoment voor kinderen door de bibliotheek Sésame "lire dans les parcs".** Iedere maandag van 15u tot 17u in juli en augustus aan de muziekkiosk van het Josafatpark.

Gelieve in te schrijven bij het onthaalcentrum voor de bezoekers van het Josafatpark op 02 215 44 53. Al de activiteiten zijn gratis.

***Meer info:***

*Kabinet van Mohamed El Arnouki, schepen groene ruimten. Tel.: 02 244 71 09* ■



ESPACES VERTS

# Un érable abattu pour votre sécurité !



***Le 26 mars dernier, un érable du parc Josaphat a été abattu. Pourquoi ? Il était infecté par des champignons qui l'ont fragilisé. Il risquait donc de s'effondrer.***

L'opération fut impressionnante. L'arbre mesurait plus de 20 mètres de haut. Ce dernier étant mort, des parties de la couronne risquaient donc de tomber. Ainsi, il a fallu sécuriser tout le périmètre. Il a été abattu via une grimpette dans un arbre voisin.

Nelsy Frometa Arias, ingénieur au service espaces verts : « *Avant d'abattre un arbre, nous essayons par tous les moyens de le soigner. Mais lorsqu'il est infecté de champignons comme cet érable du parc Josaphat, nous n'avons pas d'autres solutions que de l'abattre. Notre objectif premier étant la sécurité des passants* ». ■

GROENE RUIMTES

# Esdoorn omgehakt voor uw veiligheid!

***Op 26 maart werd in het Josafatpark een esdoorn omgehakt. Waarom? Hij was volledig verzwakt door schimmels en dreigde om te vallen.***

De operatie was indrukwekkend. De boom was meer dan 20 meter hoog. Hij was al dood en delen van de kruin konden elk moment naar beneden vallen. Daarom moest de omgeving worden afgezet. Om de boom om te hakken, moest men in de boom ernaast klimmen. Nelsy Frometa Arias, ingenieur van de dienst Groene ruimtes legt uit: "*We kappen niet zo snel een boom. Eerst doen we al het mogelijke om hem te verzorgen. Omdat de esdoorn in het Josafatpark helemaal onder de schimmels zat, zagen we geen andere oplossing dan hem om te hakken. We moesten natuurlijk aan de veiligheid van de voorbijgangers denken.*" ■

POPULATION

# Nouveaux tarifs pour les cartes d'identité et les permis de conduire

***Suite à une majoration du coût de fabrication des cartes d'identité imposée aux communes par le Service Public Fédéral Intérieur et au passage au permis de conduire électronique, les prix de ces documents ont augmenté.***

En effet, depuis le 26 mars dernier, le permis de conduire est passé de 16 à 27 euros. Son coût de fabrication est de 20 euros, la part communale elle, est de seulement 7 euros. Attention, la durée de validité du permis électronique a été ramenée à 10 ans, alors qu'avant, il n'y en avait pas. Toutefois, il est obligatoire de remplacer son permis lorsque la personne n'est plus reconnaissable. Les permis délivrés avant le 26 mars 2013 ne perdent pas leur validité et ont donc toujours cours mais, seront appelés à être renouvelés.

## Seulement 1 euro en plus à Schaerbeek !

La carte d'identité pour adulte quant à elle, passe de 16 à 20 euros et la Kids ID de 5 à 9 euros. La part communale est passée de 4 à 5 euros pour les cartes d'identité et de 2 à 3 euros pour les Kids ID. La commune n'augmente donc ses prix que de 1 euro. L'état fédéral, lui, augmente ses prix de 3 euros pour les deux cartes.

« *En ce qui concerne les cartes d'identité délivrées en urgence ou en extrême urgence, les prix restent identiques car ils sont déjà assez chers* » explique Bernard Guillaume, échevin de la population. Et de rajouter : « *Nous avons également instauré une pénalité pour les duplicata de cartes d'identité. Pour le premier duplicata, il n'y aura pas de pénalité, le citoyen devra uniquement payer le prix de la carte. Le deuxième sera frappé d'une pénalité de 20 euros, le 3e de 40 euros et ainsi de suite. Avec comme seule exception les gens de 75 ans et plus qui eux ne seront pas frappés par cette pénalité car nous nous sommes aperçus que les personnes qui changent de maison de repos perdaient systématiquement leur carte et bien souvent, ce sont les gérants des homes qui les perdent. Il est donc injuste de les pénaliser* ».



## Payer pour se responsabiliser…

La commune a également décidé d'instaurer une redevance communale pour toute réinscription après radiation d'office (ex. : une personne qui déménage mais qui ne signale pas sa nouvelle adresse sera radiée d'office). Pour responsabiliser ces citoyens, ils payeront dorénavant une redevance de 30 euros. ■



BEVOLKING

# Nieuwe tarieven voor identiteitskaarten en rijbewijzen

***Als gevolg van de toegenomen productiekosten van de identiteitskaarten die aan de gemeenten opgelegd worden door de FOD Binnenlandse Zaken en de overstap naar het elektronische rijbewijs, stijgen de prijzen van beide documenten eind maart, begin april.***

Sinds 26 maart van dit jaar is de prijs van het rijbewijs inderdaad gestegen van 16 naar 27 euro. De productiekosten bedragen 20 euro, de bijdrage voor de gemeenten slechts 7 euro. Opgelet: de geldigheidsduur van het elektronische rijbewijs is teruggebracht tot 10 jaar, terwijl het voordien onbeperkt geldig bleef. Wanneer de persoon niet meer herkenbaar is, is het echter verplicht het rijbewijs te laten vervangen. De rijbewijzen die vóór 26 maart 2013 afgeleverd zijn, verliezen hun geldigheid niet en blijven dus doorlopen. De houders ervan zullen wel een oproep krijgen om hun rijbewijs te vernieuwen.

## In Schaarbeek slechts 1 euro meer!

De prijs van de identiteitskaart voor volwassenen stijgt van 16 naar 20 euro en die van de Kids ID van 5 naar 9 euro. De gemeentelijke bijdrage gaat van 4 naar 5 euro voor de identiteitskaarten en van 2 naar 3 euro voor de Kids ID. De gemeente verhoogt haar prijzen dus met slechts 1 euro. De federale staat daarentegen verhoogt zijn prijzen met 3 euro voor beide kaarten.

"*De prijzen voor identiteitskaarten die dringend of zeer dringend afgeleverd moeten worden, blijven identiek, want die liggen al vrij hoog.*" legt Bernard Guillaume, schepen van Bevolking, uit. En hij voegt eraan toe: "*We hebben ook een boete ingevoerd voor duplicaten van identiteitskaarten. Voor het eerste duplicaat is er geen boete, de burger moet alleen de prijs van de kaart betalen. Voor het tweede wordt een boete van 20 euro aangerekend, voor het derde een boete van 40 euro enzovoort. Met als enige uitzondering 75-plussers. Zij zullen deze boete niet moeten betalen, want we hebben gemerkt dat bejaarden bij de verandering van rusthuis systematisch hun identiteitskaart verliezen en heel vaak is dat de fout van de beheerders van de homes. Het zou dus niet rechtvaardig zijn om hen te beboeten.*"

## Betalen om verantwoordelijkheidsgevoel bij te brengen ...

De gemeente heeft ook beslist een gemeentebijdrage in te voeren voor elke herinschrijving na een ambtshalve schrapping (bv. iemand die verhuist maar zijn nieuw adres niet doorgeeft, wordt ambtshalve geschrapt). Om deze burgers verantwoordelijkheidsgevoel bij te brengen, zullen ze voortaan een bijdrage van 30 euro betalen. ■

COHESION SOCIALE

# HSS ou comment mieux vivre ensemble…

***L'Harmonisation Sociale Schaerbeekoise (HSS) est une asbl paracommunale qui développe des projets de cohésion sociale. Au départ, elle organisait essentiellement du soutien scolaire et de l'animation extra-scolaire pour les enfants de 6 à 12 ans. Aujourd'hui ? Elle propose des ateliers d'informatique, de couture, d'expression, …***

HSS a également créé la « maison Dailly », en partenariat avec Infor Jeunes et la Maison Médicale Le Noyer. Deux professionnels formés à la gestion mentale, aidés d'une douzaine de bénévoles y accueillent chaque semaine une quarantaine d'enfants en soutien scolaire.
Juan Latorre, directeur : « *Actuellement, les priorités sont le soutien scolaire, l'apprentissage du français et l'accueil des personnes nouvellement arrivées en Belgique. En effet, l'équipe d'HSS propose aussi des cours d'alphabétisation et de français. Près de 300 personnes par an bénéficient de ces cours.* »

## Un coup de pouce pour les associations

Dans le cadre de sa Politique de Cohésion sociale, la Commission Communautaire Française (COCOF), aide financièrement les communes pour qu'elles subsidient des associations qui développent des projets favorisant le mieux vivre ensemble.
Vincent Vanhalewyn, échevin de la cohésion sociale : « *Le rôle d'HSS est de développer une connaissance approfondie du terrain, des besoins sociaux et de l'offre de services existante, et d'organiser l'octroi de subsides aux associations. Elle a aussi un rôle de coaching et d'évaluation pédagogique vis-à-vis de ces associations. En 2013, le programme Cohésion sociale de la Commune regroupe ainsi 33 associations, avec une enveloppe budgétaire de 1.120.000 €.* »
HSS suscite par ailleurs un réseau d'échange de savoirs et de bonnes pratiques entre les associations via la mise en place d'une concertation sociale où tous les acteurs schaerbeekois travaillant avec les mêmes objectifs d'intégration et de cohésion sociale se rencontrent.



***Personne de contact:***

*Juan Latorre - directeur – 02/240.31.67*
*directionhss@gmail.com* ■

FERNAND BLUM

# 40 profs sur scène, du jamais vu !

***A l'occasion du centenaire de l'Athénée Fernand Blum, un grand spectacle s'est déroulé les 16 et 17 mars dernier. Au programme : 40 professeurs et autres membres du personnel jouaient une comédie musicale. Chants, sketches, vidéos et danses pour distraire et divertir les élèves et les parents mais aussi les anciens… Patrick Tisaun, préfet, Alain Delbrassine, professeur et Philippe Martin, proviseur nous expliquent avec enthousiasme leur projet…***





Alain Henry, ancien élève : *« Je suis sorti de l'école en 1980. J'ai trouvé le spectacle très chouette et surtout très bien imagé pour des amateurs. Le scénario était vraiment original. »*

## 100 ans déjà !

L'Athénée Fernand Blum a été créé en 1913. La première rentrée scolaire a eu lieu le 6 octobre, rue des Coteaux. Une année plus tard, l'école déménage rue des Palais car il y avait trop d'élèves.

Patrick Tisaun : « *Ensuite, début des années '30, nous avons déménagé avenue Renan. L'école a continué à progresser en termes de quantité d'élèves. Nous avons donc ouvert une deuxième implantation, avenue de Roodebeek, en 1972. L'école compte actuellement plus de 900 élèves qui se répartissent sur les deux sites. Elle organise uniquement l'enseignement secondaire général.* »



## Des profs pas comme les autres…

Alain Delbrassine, professeur de physique : « *Pour fêter nos 100 ans, nous voulions faire un grand spectacle. Nous nous sommes donc réunis pour trouver une idée qui convienne à tout le monde. Après concertation, nous avons opté pour un spectacle de profs pour nos élèves. Nous voulions faire un cadeau à nos élèves et aux anciens. Nous souhaitions également faire quelque chose d'original car généralement ce sont les élèves qui se mettent en scène et pas les profs.* »



## Un lundi sans élèves… ♩♪♪

Philippe Martin : « *Nous avons commencé les répétitions il y a un peu plus d'un an. Mais avant cela, nous avons dû écrire les textes. Nous nous réunissions entre professeurs. Le thème a été choisi en réunion et le titre est venu très spontanément. Il vient de la chanson « un lundi au soleil » de Claude François. Ce sont les professeurs qui jouent d'un instrument qui ont créé les mélodies. Il y avait trois musiciens dans le groupe : un pianiste et deux guitaristes.* »

## Des répétitions intensives pour être au top !

Alain Delbrassine : « *Au début, nous répétions une fois par semaine, le mercredi après-midi. Ensuite, à partir du mois de janvier, c'était deux fois par semaine : le lundi soir et le mercredi après-midi. A carnaval, c'était tous les jours, toute la journée.* »

## Quand le jour « J » arrive…

La fête s'est déroulée à la salle Jacques Brel au Ceria pendant deux jours. Le samedi soir, il y a eu plus de rhétoriciens et d'anciens élèves et professeurs et le dimanche après-midi, ce fut plus familial : les parents avec leurs enfants,…

Alain Delbrassine : « *Nous nous sommes vraiment amusés et je pense que le public était très content aussi.* »

## Et ce n'est pas fini !!

Patrick Tisaun : « *Toujours à l'occasion du centenaire, nous allons organiser deux journées sportives les 2 et 3 mai pour nos élèves ainsi qu'un cross symbolique entre les deux implantations. Le dimanche 22 septembre, un rallye pédestre sera organisé par les amis de l'Athénée. Suivi d'un grand banquet le 29 octobre à l'avenue Renan organisé par l'association des anciens.*
*Et nous terminerons par une grande exposition qui est en préparation. Elle se déroulera à l'Hôtel communal de Schaerbeek pendant 3 mois. Les thèmes seront : l'Athénée Fernand Blum et la littérature, le cinéma, etc. Et, il y aura encore d'autres surprises…* » ■



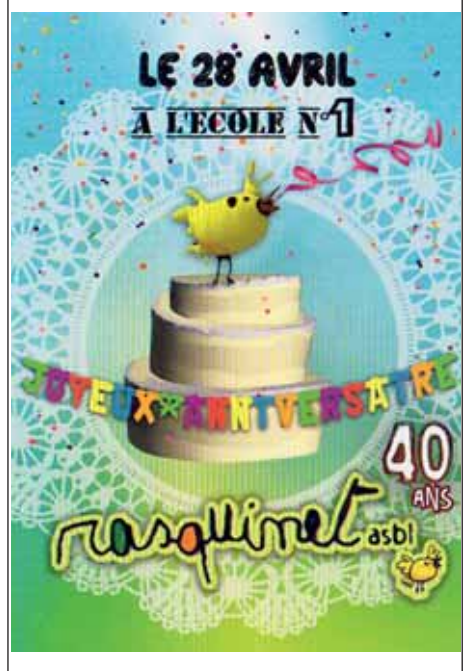
Reda, élève de rhéto : *« C'était vraiment amusant. Cela nous a permis de voir nos profs dans un environnement autre que celui de l'école. Nous les voyons autrement maintenant… »*

Sandra, élève de rhéto : *« J'ai beaucoup aimé le spectacle. Cela faisait plaisir de voir nos profs en plein spectacle. J'ai été très surprise de voir les talents de certains professeurs. J'ai aimé la mise en scène et j'ai vu qu'ils avaient fait beaucoup d'efforts. Au vu des nombreux entraînements, nous nous doutions que nous allions avoir un grand spectacle mais de là à avoir ce qu'ils nous ont offert samedi, je ne m'y attendais pas. C'était grandiose ! »*

AVIS DE RECHERCHE

# Rasquinet : 40 ans déjà

***Le 28 avril, l'école de devoirs « Rasquinet » célèbrera son 40ième anniversaire.***




De 13h30 à 17h30, différentes activités et animations seront proposées au public. Cet évènement se déroulera à quelques pas de leurs locaux, au sein de l'école n°1, rue Josaphat.
A cette occasion, les membres de l'école de devoirs seraient très heureux de renouer des liens avec d'anciens élèves de l'école, des ateliers créatifs ou encore du club de rue qui existait à l'époque... Si « Rasquinet » a fait partie de votre enfance ou de celle de vos enfants, faites vous connaître en prenant contact avec le secrétariat au 02/245.74.34. ou bureau@rasquinet.org. ■

FETE DE RUE

# Organiser une fête dans la rue … Pourquoi pas dans la vôtre ?

***Bientôt, les quartiers prendront la couleur de l'été, dans la joie et la bonne humeur. Les fêtes de rue pointeront le bout de leur nez pour le plus grand plaisir de tous. Et vous êtes toujours plus nombreux à proposer de nouvelles initiatives.***

Cependant, si certains font la fête… encore faut-il que cela ne soit pas synonyme de cauchemar pour les autres. La commune, véritable chef d'orchestre de ces événements, y veille. Mais c'est à chacun en tant que citoyen d'y contribuer en se comportant en bon père de famille lors de l'organisation de ces fêtes qu'il nous tarde de retrouver.

## Les voisins en ont organisé une l'année dernière…

C'est votre tour et vous ne savez pas comment vous y prendre? Pas de problème! Outre vos qualités certaines de grand animateur, sachez cependant que vous êtes tenu de soumettre une demande auprès de l'administration communale avant de vous installer dans la rue! Toute fête sur la voie publique nécessite en effet une autorisation de police.

## Comment procéder?

Envoyez votre demande, au minimum un mois et demi à l'avance, à l'administration communale de Schaerbeek, cabinet du Bourgmestre, place Colignon, 1030 Bruxelles. Celle-ci doit reprendre votre nom, adresse, téléphone, adresse de la fête, nombre de personnes attendues, le type d'activités prévues (jeu, boissons,, etc), la demande de fermeture ou non de la rue, l'interdiction de stationnement ou non. Les services communaux concernés reprendront alors contact avec vous.

## ATTENTION: danger !

Au cours d'une petite fête, il peut arriver un drame qui pourrait engager la responsabilité de l'association de fait, organisatrice de l'événement. Les conséquences financières d'une faute peuvent être très lourdes pour l'association.



STRAATFEEST

# Vorig jaar organiseerden de buren een feest ...

***Nu is het uw beurt en u weet niet hoe eraan te beginnen? Geen probleem!***

We twijfelen niet aan uw capaciteiten als gangmaker, maar voor u zich in de straat installeert moet u eerst wel een aanvraag indienen bij het gemeentebestuur! Voor elk feest op de openbare weg is immers de toestemming van de politie nodig.



Comment se prémunir contre un tel drame ? Il suffit souvent de souscrire une assurance RC « organisateur » auprès d'une compagnie d'assurances.

## Un homme averti en vaut deux !

Vous le savez : la commune ne badine pas avec la propreté. Au quotidien ou dans le cadre d'événements festifs dans nos rues, chacun peut laisser libre cours à sa joie et son exubérance… à condition de remettre la voirie dans l'état où il l'a trouvé, à savoir impeccable !
Pratiquement, cela signifie : balayer la rue après la fête et gérer ses poubelles. Il est exclu de laisser traîner les reliquats de la fête, même bien emballés dans des sacs poubelle adhoc, jusqu'au jour de ramassage des ordures. Il convient de les remiser et de les sortir à la bonne date !
Il en va du bien-être de chacun et de la préservation d'un environnement agréable pour tous.

## Zo gaat u te werk!

Stuur uw aanvraag, minstens anderhalve maand vooraf, naar het gemeentebestuur van Schaarbeek, kabinet van de burgemeester, Colignonplein, 1030 Brussel. Daarin vermeldt u uw naam, adres, telefoonnummer, het feestadres, het aantal personen dat verwacht wordt, het type activiteiten dat georganiseerd wordt (spelletjes, drankjes, enz.), de vraag om de straat al dan niet af te sluiten, al dan niet parkeerverbod. De betrokken gemeentediensten zullen dan contact met u opnemen. ■

## Derniers tuyaux avant de vous lancer

Sachez que la vente de plats préparés ou de denrées périssables sur l'espace public est interdite. Il en est de même pour la vente d'objets. Les brocantes existantes sont organisées par le service des classes moyennes. Vous trouverez la liste des brocantes sur notre site web : www.schaerbeek.be, rubrique : agenda - brocantes et fêtes au programme à Schaerbeek.
Pensez à mettre en place un système de préinscription et de vente de ticket prépayés. Le règlement de police stipule qu'il est interdit de faire du feu sur la voie publique. Exit les barbecues ? Non ! Si vous avez la bonne idée de l'organiser dans votre jardin et de ramener ensuite le produit de vos talents de rôtisseur sur la voie publique.
Afin d'organiser un maximum de fêtes avec un maximum de réussite, il est fortement conseillé de regrouper les fêtes qui se trouvent sur un même périmètre, même si les activités proposées sont différentes.
Il est interdit de percevoir une redevance ou un loyer pour une activité se déroulant sur l'espace public.
Prévoyez toutes mesures utiles de sécurité. Avertissez vos voisins ainsi que les riverains. ■

*« Toute fête sur la voie publique nécessite une autorisation de police »*

PREVENTION

# Le SEMJA en quête de partenariats

***Depuis sa création, le Semja a créé un réseau de lieux de prestations bien étendu. En raison du succès de la Peine de Travail Autonome, le Semja continue de chercher de nouvelles collaborations.***

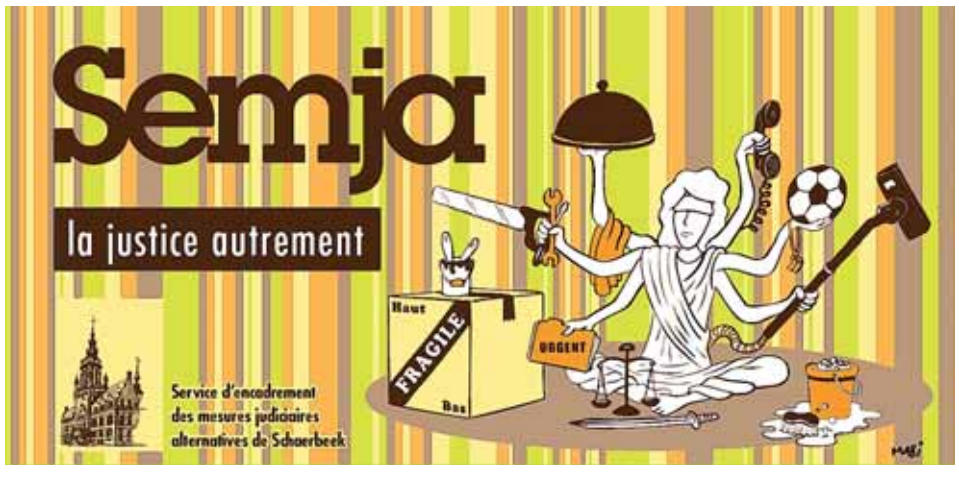
## Quand une peine se transforme en travail d'intérêt général

Le Service d'encadrement des mesures judiciaires alternatives (SEMJA) est un service communal de prévention. Il a été fondé le 1er mars 1996 sur base d'une convention conclue entre la commune de Schaerbeek et le Service Public Fédéral Justice.

Le Semja organise et supervise les deux mesures alternatives suivantes : la peine de travail autonome (PTA) à la suite d'une condamnation par un juge et le travail d'intérêt général (TIG) dans le cadre d'une médiation pénale. Ces deux mesures sont des alternatives aux mesures judiciaires classiques (amende, peine d'emprisonnement) et varient entre 20 et 120 heures pour le TIG et entre 20 et 300 heures pour la PTA (jusqu'à 600 heures en cas de récidive).

## Travailler dans la société pour s'amender

Implanté au cœur de la commune de Schaerbeek, ce service a créé des partenariats enrichissants entre d'une part les services communaux, et d'autre part les partenaires du milieu associatif présents sur le territoire de la commune. Ces collaborations permettent au justiciables de s'amender en exécutant leurs prestations au profit de la collectivité, et d'impliquer la société dans l'exécution des peines alternatives.




Concrètement, les justiciables sont amenés à donner un coup de main supplémentaire dans des tâches diversifiées d'ordre manuel, administratif, relationnel,… Ceci, selon leurs compétences et leurs disponibilités et suivant les besoins et les demandes du lieu de prestation.

Les services, associations ou personnes intéressées par ce projet sont invités à prendre contact avec le Semja, par mail sur efraikin@schaerbeek.irisnet.be ou ndebza@schaerbeek.irisnet.be, ou par téléphone sur le 02/240.30.71 ou le 02/240.30.72. ■

PREVENTION

# Vols dans les véhicules : soyez vigilants !

***Les statistiques de la police montrent que certaines de nos rues sont plus touchées que d'autres par le phénomène de vol dans les véhicules. Pour lutter contre ce fléau, le service des gardiens de la paix mène régulièrement des actions de prévention et de surveillance. La dernière s'est déroulée du 25 février au 3 mars dernier. Objectif ? Sensibiliser les propriétaires qui ont un comportement à risque.***

## Laisser un objet dans votre voiture peut vous coûter cher !

En effet, les vols dans les voitures ont généralement lieu à cause d'objets de valeur qui sont laissés de manière visible à bord d'un véhicule. Dans la majorité des cas, ce sont les GPS qui sont oubliés, viennent ensuite les valises ou sacs, les GSM, les portefeuilles, les baladeurs MP3 et enfin les ordinateurs portables.

## Les gardiens de la paix… plus que des conseils de prévention !

En effet, en plus de placer des folders rappelant les règles de sécurité sur les pare-brises des voitures lors des actions ciblées, les gardiens de la paix parcourent les rues les plus touchées par le phénomène afin d'y assurer une surveillance et une présence dissuasives. Ils vérifient chaque voiture et, s'ils constatent qu'un objet de valeur est visible, ils préviennent la police qui contacte le propriétaire de la voiture.

## Des gestes simples pour éviter un vol !

Voici quelques conseils pour minimiser les risques de vol dans les voitures :

- Garez votre voiture dans un endroit sûr, non isolé et bien éclairé
- Emportez vos documents de bord, surtout en cas d'absence prolongée
- Emportez vos objets de valeurs (vestes, argent, cartes, gsm,…)
- Ouvrez votre boîte à gants pour montrer qu'aucun objet de valeur ne subsiste
- Fermez soigneusement les portières, fenêtres, toit ouvrant et coffre de la voiture
- Ne cachez jamais votre clé de contact dans un endroit « secret » du véhicule. ■



PREVENTIE

# Diefstallen uit voertuigen: wees op uw hoede!

***Uit politiestatistieken blijkt dat er in sommige van onze straten meer gestolen wordt uit voertuigen dan in andere. Om die plaag te bestrijden, voeren de gemeenschapswachten regelmatig preventie- en bewakingsacties uit. De laatste vond plaats tussen 25 februari en 3 maart. Het doel: bewustmaking van eigenaars die risico's nemen.***

## Een voorwerp in uw auto laten liggen, kan u duur komen te staan!

Gewoonlijk wordt er immers in auto's ingebroken om een waardevol voorwerp te stelen dat duidelijk zichtbaar in het voertuig is achtergelaten. In de meeste gevallen gaat het om vergeten gps-toestellen. Ook erg gegeerd zijn koffers en tassen, gsm's, portefeuilles, mp3-spelers en laptops.

## De gemeenschapswachten bieden meer dan alleen preventieadvies!

Zij plaatsen niet alleen tijdens doelgerichte acties folders met de veiligheidsregels achter de ruitenwissers van auto's, maar patrouilleren ook in de sterkst getroffen straten en zorgen zo voor bewaking en ontrading door hun aanwezigheid. Ze controleren elke auto en indien ze vaststellen dat er een waardevol voorwerp in het zicht ligt, waarschuwen zij de politie. Die laatste contacteert de eigenaar van de auto.

## Eenvoudige maatregelen om diefstal te voorkomen

Hierbij enkele raadgevingen om het risico op inbraak in uw auto zo klein mogelijk te maken:

- Parkeer uw auto op een veilige, niet-afgelegen en goed verlichte plek.
- Neem uw boorddocumenten mee, zeker wanneer u uw auto voor langere tijd achterlaat.
- Neem waardevolle voorwerpen mee (jassen, geld, kaarten, gsm …).
- Zet het handschoenenkastje open om duidelijk te maken dat het geen waardevolle voorwerpen bevat.
- Doe de portieren, de ramen, het schuifdak en de koffer van uw auto op slot.
- Verberg nooit uw contactsleutel op een 'veilige' plaats in uw auto. ■

CROIX-ROUGE

# « Tirons un trait sur la précarité en Belgique ! »

***C'est une triste réalité : en Belgique, une personne sur sept en moyenne vit à la limite du seuil de pauvreté, soit 1,5 million de personnes ! Depuis deux ans, la crise économique accentue les inégalités sociales.***

La Croix-Rouge, acteur de référence dans le domaine de l'action humanitaire, se bat au quotidien pour aider un maximum de bénéficiaires à vivre décemment. La quinzaine Croix-Rouge est l'occasion, du 25 avril au 9 mai, de récolter des fonds auprès du grand public pour assurer la continuité de nos actions en matière de lutte contre la précarité en Belgique. A Bruxelles, les bénéfices de la Quinzaine 2013 seront totalement destinés à financer le grand camp d'été de la Croix-Rouge qui permettra à une centaine d'enfants défavorisés de la capitale de passer une semaine de vacances à la mer du Nord.
Acheter les pochettes de pansements (10 pansements = 5€) c'est contribuer à rendre le sourire à un enfant !
Rendez-vous du 25 avril au 9 mai, partout à Bruxelles.

Vous voulez trouver les vendeurs ? Une carte interactive reprenant tous les points de vente sera visible dès le 25 avril sur www.croix-rouge.be

## N'oubliez pas de donner votre sang !

La Croix-Rouge de Schaerbeek, en partenariat avec la Commune de Schaerbeek, organise des collectes de sang tous les 3 mois.
Voici les prochaines dates : les vendredis 26 avril, 26 juillet et 4 octobre, de 16h à 19h, à la Section locale de Schaerbeek, rue Anatole France, 31, 1030 Schaerbeek.

***Plus d'infos :***

*Responsable des collectes de sang, Pierre Legein : 0478/568.687 www.redcross-schaerbeek.be ou auprès de votre centre de transfusion.* ■

CROIX-ROUGE de Belgique

RODE KRUIS

# "Weg met de armoede in België!"

***Het is een trieste waarheid: in België leeft gemiddeld één op zeven mensen onder de armoedegrens, dat zijn 1,5 miljoen armen! Sinds twee jaar verergert de economische crisis de sociale ongelijkheid.***

Het Rode Kruis is een belangrijke speler op het gebied van humanitaire acties en zet zich dagelijks in om zo veel mogelijk mensen een waardig leven te bieden. De veertiendaagse van het Rode Kruis loopt van 25 april tot 9 mei en is de gelegenheid om bij het grote publiek geld in te zamelen om onze acties ter bestrijding van armoede in België voort te zetten. In Brussel is de opbrengst van de veertiendaagse 2013 helemaal bestemd om een groot zomerkamp van het Rode Kruis te financieren. Zo zullen een honderdtal kansarme kinderen uit de hoofdstad een weekje met vakantie kunnen aan de Noordzee.
Koop de verbandtasjes (10 verbanden = 5 euro) en tover een glimlach op het gezicht van een kind!
Afspraak van 25 april tot 9 mei, overal in Brussel.

Wilt u weten waar u verkopers kunt vinden? Vanaf 25 april staat op www.rodekruis.be een interactieve kaart met alle verkooppunten.

## Vergeet geen bloed te geven!

Samen met de gemeente Schaarbeek organiseert het Rode Kruis Schaarbeek om de drie maanden bloedinzamelingen. Dit zijn de volgende data: vrijdag 26 april, 26 juli en 4 oktober 2013, van 16 tot 19 uur, bij de plaatselijke afdeling van het Rode Kruis in Schaarbeek, Anatole Francestraat 31 te 1030 Schaarbeek.



***Meer info:***

*Verantwoordelijke voor de bloedinzamelingen, Pierre Legein: 0478 56 86 87 www.redcross-schaerbeek.be of in uw bloedtransfusiecentrum.* ■

## CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

24/04, 29/05, 26/06, 25/09, 23/10, 20/11 et 18/12/2013.

## EXPOSITION

### Du samedi 20 avril au jeudi 30 mai

### L'HEURE ATELIER « RÉTROSPECTIVE »

**Samedi 20/04 : Vernissage de l'exposition**
Depuis vingt ans, L'heure atelier, Centre d'expression et de créativité, fondé par le Service de Santé Mentale *La Gerbe* situé à Schaerbeek, ouvre ses portes aux personnes vivant ou ayant vécu des problèmes psychiatriques ou psychosociaux.
Pour fêter cette rétrospective, le Centre culturel de Schaerbeek présentera un aperçu de ces années de travail, d'accompagnement et d'accueil.

**Programme de la soirée :**
- 17h : Conférence/débat avec : Vincent Cartuyvels, historien de l'art, autour du thème : Création et société, du centre aux périphéries : une interrogation sur les regards contradictoires portés sur différents territoires de l'art, du musée à la rue.
- 20h : vernissage de l'exposition.

L'exposition sera accessible du mardi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 16h ou sur rendez-vous jusqu'au 30 mai – Entrée libre

***Centre Culturel de Schaerbeek***
*Rue de Locht 91-93 – 1030 Schaerbeek*
*info@culture1030.be – www.culture1030.be*
*Tél. : 02/245.27.25*

## LA GERBE ASBL : PROJET MEMOIRE VIVANTE

### Tous les jeudis de 14h à 15h

### GYM ASSISE & STIMULATION DE LA MÉMOIRE

En collaboration avec Gymsana asbl, Mémoire Vivante propose des séances d'exercices adaptés aux seniors.
Participation : 2€ par séance, 1ére séance gratuite.

### Tous les mardis et mercredis de 14h à 16h

### ANIMATIONS DE GROUPES D'ÉCHANGES QUI ENCOURAGENT LA CONFIANCE EN SOI ET LE BIEN-ÊTRE

- Activités créatives intergénérationnelles, vestiaire social, etc., le mercredi de 14h à 16h.
- Groupe de parole (entre aînés) autour d'un sujet de leur choix, un film, etc., le mardi de 14h à 16h.

Activités gratuites. Toutes les activités sont organisées au Centre Rasquinet, 109, rue Josaphat
Public : les aînés de 60 ans et plus.

Infos et inscriptions : ***La Gerbe asbl***
*02/216.74.75 – 45, rue Thiefry à Schaerbeek*

## CONFERENCE

### Mardi 23 avril 2013

### LES HEURES ET MALHEURS D'UNE CAPITALE : SAINT-PETERSBOURG

par Monsieur Sacha Korsak

Début de la soirée à 20h
Où ? ***Salle des mariages de l'Hôtel communal,***
*place Colignon, 1030 Schaerbeek*
Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h30 17h30.

*Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume*
*Tél 02/244.70.32 ou par courriel*
*nhaulotte@schaerbeek.irisnet.be*
*ou bganci@schaerbeek.irisnet.be*

## CLUB DE LECTURE

### 23 avril 2013 à 20h

### CLUB DE LECTURE

*Infos : **Bibliothèque Sésame**, Bd Lambermont, 200 à 1030 Schaerbeek (02/240.43.70)*

## PARC JOSAPHAT

### A partir du 19 avril

### LES « APÉROS DU PARC JOSAPHAT » REPRENNENT…

Bonne nouvelle ! Paul-Henri et Barbara vous redonnent rdv au parc Josaphat pour prendre leur traditionnel apéro. La saison des apéros débutera après les vacances de Pâques et se terminera en juin. Pour connaître les dates des apéros, consultez la page Facebook : Les apéros du parc Josaphat.

## SCHAARBEEK.LAAT

### 23 april op 20u30

Op de Wereldboekendag kan je genieten van de voorstelling 'Weer over naar jou' van Braakland/ZheBilding. In Café de la Paix leest iedereen samen een strip met tekeningen van Philip Paquet en live soundtrack.

*Meer info via www.1030cultuur.be*
*en 02 240 34 34.*
*Waar ? **Café de la Paix***

## SENIORS

### Le mardi 18 juin 2013

### UNE JOURNÉE MÉDIÉVALE À LA FERME DU CHÊNE DE RAGNIES

Prix de l'excursion : 15 €
Programme de cette journée :
11h : Visite commentée du jardin monastique médiéval
12h : Repas médiéval avec service à la médiévale
A partir de 14h30 : Après-midi dansante avec au départ, l'apprentissage d'une ou deux danses médiévales, puis, petit bal musette et guinguette.
Vers 18h : fin du programme – départ vers Schaerbeek.

*Inscriptions et paiements au Service Seniors :*
*Rue Vifquin, 2, le jeudi 2 mai à 10h*
Places limitées à 90 personnes

### Du lundi au vendredi de 13h30 à 17h

### VOUS AVEZ PLUS DE 55 ANS ET VOUS AIMEZ JOUER AUX CARTES ET/OU À D'AUTRES JEUX DE SOCIÉTÉ ?

*Où ? **Dans les centres Pater Baudry***
*Pater Baudry 1 – Square Prévost Delaunay 107*
*(tél : 02 215 40 96)*
*Pater Baudry 2 – Rue Charles Meert 33*
*(tél : 02 245 90 71)*
Prix et conditions : gratuit pour les membres de l'asbl Pater Baudry.

*Pour en savoir plus : Centres Pater Baudry.*

### Jeudi 25 avril

### ELECTION DE MISS ET MISTER SENIORS 2013

*Où ? **à la Salle Ste Suzanne***
*30 Avenue des Glycines*

**Au programme :**
12h : Ouverture des portes
12h30 : Apéro
13h : Accueil et mot de l'échevin
13h30 : Repas Buffet froid
14h30 : Présentation des candidats Miss et Mister Seniors 2013.
16h30 : Thé Dansant
Prix : 20 € hors boissons.
Réservations obligatoires.

## THEATRE

### Mercredi 17 avril à 15h

### FERNAND ET … JOSEPHINE

**Cie DisMoiOui** – Du véritable Music-Hall avec musique et vestibule !

***Magic Land Théâtre***
*Rue D'Hoogvorst, 8-14 – 1030 Schaerbeek*
Durée : 60 min - Âge : à partir de 8 ans
Prix : 5 €
*Réservations : 02/240.34.99*
*culture@schaerbeek.irisnet.be*

## JAZZ NOW

### Vendredi 12 avril à 20h30

### MAGIC SWING

Prix : 10 € - 6 €
Estaminet ouvert à partir de 17h
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
Parking intérieur

***La Maison des Arts***
*Ch. de Haecht, 147 - 1030 Schaerbeek*

### Jeudi 18 avril à 20h30

### TRICYCLE

Sur réservations
Buffet + concert : 27 € – 02/733.17.88
Buffet à 19h30 – www.resto.be
***Caveau du Max***
*Avenue Emile Max, 87 – 1030 Bxl*

## CONCERT

### Vendredi 19 avril à 20h

### 3 SOLISTES DE LA CHAPELLE MUSICALE REINE ELISABETH S'INVITENT À LA MAISON DES ARTS

Ashot Khachatourian, *piano*
Elina Buksha, *violon*
Pau Codina, *violoncelle*
Au programme : F. Schubert, F. Chopin, C. Saint-Saëns, S. Rachmaninov
Dans le cadre de l'exposition "Dessins et carbones" d'Anne Marie Finné
Réservations : 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
Entrée : 10 €/ 8 € (AMAS, seniors, étudiants)

*Où ? **Maison des Arts***
*Chaussée de Haecht 147 à 1030 Schaerbeek*
*www.1030culture.be*

## REPAIR-CAFÉ

### Dimanche 12 mai de 14h à 18h

### REPAIR CAFÉ À SCHAERBEEK

Que faire d'un grille-pain qui ne marche plus ?
D'une bicyclette dont la roue frotte ?
Ou d'un pull troué ?
Les jeter ? Pas question !
Réparer ensemble, c'est l'idée des Repair Cafés : des experts en la matière sont aussi au rendez-vous.
Chaque deuxième dimanche du mois, venez réparer vos objets dans une ambiance conviviale où des réparateurs bénévoles vous expliqueront et vous aideront gratuitement.
Redonnez une seconde vie à vos mixeurs, lampes, sèche-cheveux, vêtements, vélos, jouets, vaisselle, bibelots, etc.

Au Repair Café Schaerbeek dès 14h !
GRATUIT

*Où ? Rue des Coteaux, 307 - 1030 Schaerbeek*
*repaircafe.schaerbeek@gmail.com*
*google.com/site/repaircafeschaerbeek/*

## CINÉDAMES

### 25 avril à 9h30

### BONS BAISERS DE LA COLONIE

Documentaire par Nathalie Borgers : En 1926, Suzanne naît de l'union entre un administrateur territorial belge et une femme rwandaise. A l'âge de 4 ans, son père embarque Suzanne vers la Belgique pour qu'elle y reçoive une éducation européenne. « *Suzanne est ma tante. Son père est mon grand-père. Pourtant je n'ai appris son existence qu'à 27 ans. Ce film vient rompre le silence qui a pesé sur ses origines.* »

*http://blogspot.lamaisondesfemmes.com*
*Où ? **Maison des Femmes***
*Rue Josaphat 253 à 1030 Schaerbeek*

# La vitesse, cause principale des accidents en ville ?

**Oui, bien qu'elle ne soit pas le seul argument en faveur des zones limitées à 30 km/h. Adapter sa conduite au quartier, c'est aussi améliorer la qualité de vie de ses habitants, c'est contribuer à une mobilité mieux adaptée, à un environnement plus serein et à une réduction du stress !**

Dans le cadre de sa politique de sécurité routière, l'IBSR et la Région de Bruxelles-Capitale s'associent pour réaliser une **campagne de prévention relative à la vitesse excessive**. Les communes bruxelloises n'échappent en effet pas aux accidents de la circulation et à Bruxelles comme ailleurs la vitesse excessive est non seulement une cause fréquente d'accident mais aussi un facteur aggravant lorsqu'un choc survient.

La campagne se déroule du **15 avril au 15 mai 2013**. Des actions de communication sont mises en place par l'IBSR dans les quartiers (banderoles, actions spéciales avec leur réseau de volontaires, etc.). Notre commune s'associe à cette opération et la zone de Police est également mise à contribution. La campagne cible différents publics avec comme objectif commun d'inciter les automobilistes à respecter les limitations de vitesse. Nos gardiens de la paix déjà actifs sur le terrain disposent de feuillets d'information qu'ils distribuent aux habitants. ■

# Is snelheid de voornaamste oorzaak van ongevallen in de stad?

**Ja, maar dat is niet het enige argument om de snelheid in bepaalde zones te beperken tot 30 km/u. Door ons rijgedrag aan de wijk aan te passen, verbeteren we ook de levenskwaliteit van de bewoners, dragen we bij tot een beter aangepaste mobiliteit, een rustigere omgeving en minder stress!**

In het kader van hun beleid voor de verkeersveiligheid slaan het BIVV en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de handen in elkaar om een **preventiecampagne tegen overdreven snelheid** te organiseren. De Brusselse gemeenten ontsnappen immers niet aan verkeersongevallen en net als elders is overdreven snelheid in Brussel niet alleen een veel voorkomende oorzaak van ongevallen maar ook een verzwarende factor bij een botsing.

De campagne loopt van **15 april tot en met 15 mei 2013**. Het BIVV voert communicatieacties in de wijken (spandoeken, speciale acties met hun vrijwilligersnet enz.). Onze gemeente sluit zich hierbij aan en ook de politiezone draagt haar steentje bij. De campagne richt zich tot verschillende doelgroepen met als gemeenschappelijk doel de automobilisten ertoe aan te zetten de snelheidsbeperkingen na te leven. Onze stadswachten die al actief zijn op het terrein beschikken over infofolders om uit te delen aan de inwoners. ■

## CHANTIERS WERKEN



**Voici les chantiers qui viennent de débuter ou débuteront très bientôt. La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.**

**De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.**

- **Carrefour Pavillon – Vanderlinden / Kruispunt Paviljoen – Vanderlinden:**
  Réaménagement complet de mi mars à fin avril.
  *Volledige heraanleg vanaf midden maart tot eind april.*
- **Grande rue au Bois / Grote Bosstraat:**
  Rénovation des égouts. Début des travaux : mars
  *Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: maart.*
- **Chaussée de Helmetsesteenweg Rue Richard Vandeveldestraat:**
  Réaménagement des arrêts de tram jusqu'à fin avril.
  *Heraanleg van de tramhaltes tot eind april.*
- **Rues Florisstraat – Quinauxstraat - des Ailes/ Vleugelstraat:**
  Rénovation des égouts. Travaux en cours.
  *Vernieuwing van de riolering. Werken bezig.*
- **Rue Fraikinstraat + rue Metsysstraat + avenue Voltairelaan (entre/tussen Foch - Metsys):**
  Rénovation de façade à façade jusqu'à fin juin.
  *Vernieuwing van gevel tot gevel tot eind juni.*
- **Avenue Milcampslaan:**
  Rénovation des égouts. Travaux en cours.
  *Vernieuwing van de riolering. Werken bezig.*
- **Rue Guffens – Guffensstraat:**
  Rénovation des trottoirs. Début des travaux : mi mars – Fin des travaux : fin avril / *Vernieuwing van de voetpaden. Begin der werken: midden maart – Einde der werken: eind april.*
- **Rue Chaumière – Hutstraat:**
  Rénovation des trottoirs. Début des travaux : fin avril – Fin des travaux : fin mai / *Vernieuwing van de voetpaden. Begin der werken: eind april – Einde der werken: eind mei.*

***Pour toute information***

*concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants : service des Classes Moyennes, tél. 02/240.30.66. Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus au Service Travaux-Voiries (Tél. 02/244.75.21).*

***Voor alle informatie***

*betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen: dienst Middenstand, Tel. 02/240.30.66. Bijkomende inlichtingen kunnen verkregen worden bij de dienst wegen van de gemeente Schaarbeek (Tel 02 244 75 21).* ■

**Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever**
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
www.schaerbeek.irisnet.be
**Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat**
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Larglinda Sadikaj (02/244.72.37)
Email : ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
**Rédacteur en chef - Hoofdredacteur**
Marc Weber
**INSERTION DE PUB DANS LE SCHAERBEEK INFO**
**VLAN - 0479/652131 Jawad AOULAD**
**pccom@vlan.be**